

## 神殿から商人を追い出す

マルコによる福音書 11:15-19	マタイによる福音書 21:12-17	ルカによる福音書 19:45-48	(ヨハネによる福音書 2:13-22)
<p>15 それから、彼らはエルサレムにきた。イエスは宮に入り、宮の庭で売り買っていた人々を追い出しはじめ、両替人の台や、はとを売る者の腰掛をくつがえし、</p> <p>16 また器ものを持って宮の庭を通り抜けるのをお許しにならなかった。</p> <p>17 そして、彼らに教えて言われた、『わたしの家は、すべての国民の祈の家となえらるべきである』と書いてあるではないか。それなのに、あなたがたはそれを強盗の巣にしまった。</p> <p>18 祭司長、律法学者たちはこれを聞いて、どうかしてイエスを殺そうと計った。彼らは、群衆がみなその教に感動していたので、イエスを恐れていたからである。</p> <p>19 夕方になると、イエスと弟子たちとは、いつものように都の外に出て行った。</p>	<p>12 それから、イエスは宮にはいられた。そして、宮の庭で売り買っていた人々をみな追い出し、また両替人の台や、はとを売る者の腰掛をくつがえされた。</p> <p>13 そして彼らに言われた、『わたしの家は、祈の家となえらるべきである』と書いてある。それなのに、あなたがたはそれを強盗の巣にしている。</p> <p>14 そのとき宮の庭で、盲人や足なえがみもとにきたので、彼らをおいやすくなった。</p> <p>15 しかし、祭司長、律法学者たちは、イエスがなされた不思議なわざを見、また宮の庭で「ダビデの子に、ホサナ」と叫んでいる子供たちを見て立腹し、</p> <p>16 イエスに言った、「あの子どもたちが何を言っているのか、お聞きですか」。イエスは彼らに言われた、「そうだ、聞いている。あなたがたは『幼な子、乳のみ子たちの口にさんびを備えられた』とあるのを読んだことがないのか」。</p> <p>17 それから、イエスは彼らをあとに残し、都を出てベタニヤに行き、そこで夜を過ごされた。</p>	<p>45 それから宮にはいり、商売人たちを追い出しはじめて、</p> <p>46 彼らに言われた、『わが家は祈の家であるべきだ』と書いてあるのに、あなたがたはそれを盗賊の巣にしまった。</p> <p>47 イエスは毎日、宮で教えておられた。祭司長、律法学者また民衆の重立った者たちはイエスを殺そうと思っていたが、</p> <p>48 民衆がみな熱心にイエスに耳を傾けていたので、手のくだしようがなかった。</p>	<p>13 さて、ユダヤ人の過越の祭が近づいたので、イエスはエルサレムに上られた。</p> <p>14 そして牛、羊、はとを売る者や両替する者などが宮の庭にすわり込んでいるのをごらんになって、</p> <p>15 なわでむちを造り、羊も牛もみな宮から追いだし、両替人の金を散らし、その台をひっくりかえし、</p> <p>16 はとを売る人々には「これらのものを持って、ここから出て行け。わたしの父の家を商売の家とするな」と言われた。</p> <p>17 弟子たちは、「あなたの家を思う熱心が、わたしを食いつくすであろう」と書いてあることを思い出した。</p> <p>18 そこで、ユダヤ人はイエスに言った、「こんなことをするからには、どんなしるしをわたしたちに見せてくれますか」。</p> <p>19 イエスは彼らに答えて言われた、「この神殿をこわしたら、わたしは三日のうちに、それを起すであろう」。</p> <p>20 そこで、ユダヤ人たちは言った、「この神殿を建てるのには、四十六年もかかっています。それなのに、あなたは三日のうちに、それを建てるのですか」。</p> <p>21 イエスは自分のからだである神殿のことを言われたのである。</p> <p>22 それで、イエスが死人の中からよみがえったとき、弟子たちはイエスがこう言われたことを思い出して、聖書とイエスのこの言葉とを信じた。</p>

Mark 11:15-19	Matthew 21:12-17	Luke 19:45-48	(John 2:13-22)
<p>15 And they come to Jerusalem: and Jesus went into the temple, and began to cast out them that sold and bought in the temple, and overthrew the tables of the moneychangers, and the seats of them that sold doves;</p> <p>16 And would not suffer that any man should carry any vessel through the temple.</p> <p>17 And he taught, saying unto them, Is it not written, My house shall be called of all nations the house of prayer? but ye have made it a den of thieves.</p> <p>18 And the scribes and chief priests heard it, and sought how they might destroy him: for they feared him, because all the people was astonished at his doctrine.</p> <p>19 And when even was come, he went out of the city.</p>	<p>12 And Jesus went into the temple of God, and cast out all them that sold and bought in the temple, and overthrew the tables of the moneychangers, and the seats of them that sold doves.</p> <p>13 And said unto them, It is written, My house shall be called the house of prayer; but ye have made it a den of thieves.</p> <p>14 And the blind and the lame came to him in the temple; and he healed them.</p> <p>15 And when the chief priests and scribes saw the wonderful things that he did, and the children crying in the temple, and saying, Hosanna to the son of David; they were sore displeased.</p> <p>16 And said unto him, Hearest thou what these say? And Jesus saith unto them, Yea; have ye never read, Out of the mouth of babes and sucklings thou hast perfected praise?</p> <p>17 And he left them, and went out of the city into Bethany; and he lodged there.</p>	<p>45 And he went into the temple, and began to cast out them that sold therein, and them that bought;</p> <p>46 Saying unto them, It is written, My house is the house of prayer: but ye have made it a den of thieves.</p> <p>47 And he taught daily in the temple. But the chief priests and the scribes and the chief of the people sought to destroy him,</p> <p>48 And could not find what they might do: for all the people were very attentive to hear him.</p>	<p>13 And the Jews' passover was at hand, and Jesus went up to Jerusalem.</p> <p>14 And found in the temple those that sold oxen and sheep and doves, and the changers of money sitting:</p> <p>15 And when he had made a scourge of small cords, he drove them all out of the temple, and the sheep, and the oxen; and poured out the changers' money, and overthrew the tables;</p> <p>16 And said unto them that sold doves, Take these things hence; make not my Father's house an house of merchandise.</p> <p>17 And his disciples remembered that it was written, The zeal of thine house hath eaten me up.</p> <p>18 Then answered the Jews and said unto him, What sign shewest thou unto us, seeing that thou doest these things?</p> <p>19 Jesus answered and said unto them, Destroy this temple, and in three days I will raise it up.</p> <p>20 Then said the Jews, Forty and six years was this temple in building, and wilt thou rear it up in three days?</p> <p>21 But he spake of the temple of his body.</p> <p>22 When therefore he was risen from the dead, his disciples remembered that he had said this unto them; and they believed the scripture, and the word which Jesus had said.</p>